

TABLE DES MATIÈRES

Michaël Mariaule et Corinne Wecksteen Avant-propos.....	9
Zohra Hadj-Aissa Fidèlement infidèle.....	15
Corinne Wecksteen De Janus à Ménechme : portrait du traducteur en agent double	29
Karen Bruneaud-Wheal La double contrainte du traducteur de sociolectes littéraires : entre adéquation et acceptabilité.....	49
Alina Pelea La double dimension, textuelle et matérielle, de la traduction. Réflexions sur l'effet de la « mise en livre » sur la réception du texte traduit.....	75
Anda Radulescu Les traductions multiples d'une poésie et la re-création de l'original dans une langue-cible.....	101
Michaël Oustinoff L'entre-deux des textes (auto-)traduits : de <i>Endgame</i> de Samuel Beckett à <i>Lolita</i> de Vladimir Nabokov	115
Franck Barbin Dépasser la dualité en traduction : l'équivalence en matière de questionnaire	133
Alice Defacq De <i>Teyve the Dairyman</i> à <i>Fiddler on the Roof</i> : entre contraintes et libertés	145

